

مقالات رائعة

شاهدوا الأخبار المصورة

الرئيسية اشترك نشرات الفعاليات الثقافية و الفنية أت في الخليج مهرجانات إستراحة للتواصل بنا خدمات الخليج ويب English

إعلانات من Google الإعلانات الإبرات برمج حكر شرح برمج تصميوموقع رحصل

اختر صنية  
الماعة 13:22  
٢٠٠٧-١٢-١٦  
الأخذ ٦ ذو الحجة ١٤28  
شروق الشمس: ٦:١٨  
الغروب: ١٦:٤٩  
Horoscope

بوابات تقاويم الخليج

البحرين  
دبي  
الكويت  
عمان  
قطر  
السعودية  
الإمارات

التقاويم

البدائية \* مقالات رائعة \* اطلاق مشروع "كلمة" للترجمة في أبوظبي

إطلاق مشروع "كلمة" للترجمة في أبوظبي

٢٠٠٧/١١/٢٢

جريدة الخليج - أبوظبي - عقدت هيئة أبوظبي مؤتمراً صحافياً بحضور محمد خلف المزروعى مدير عام هيئة أبوظبي للثقافة والتراث، وكريم ناجي الرئيس التنفيذي لمشروع "كلمة"، وشارو شبارو السكرتير العام لاتحاد الناشرين العرب "دار النشر العربية العلمية"، وجمعة القبيسي مدير المكتبة الوطنية، صباح أمن في قصر الإمارات في أبوظبي، وقال محمد خلف المزروعى "إن مشروع "كلمة" للترجمة جاء بعدما استنصر الفريق أول سمو الشيخ محمد بن زايد آل نهيان ولي عهد أبوظبي نائب القائد الأعلى للقوات المسلحة خلال زيارته لمعرض أبوظبي الدولي للكتاب في دورته السادسة عشرة التي أقيمت العام الماضي، مدى القصور الذي تعاني منه الثقافة العربية بخصوص ترجمتها للمؤلفات الأجنبية، كما لمس سموه غياب المؤلفات العالمية عن دور النشر العربية، كبادرة كريمة من سموه تحيي الأمل من جديد عبر إطلاق فكرة مشروع شامل للترجمة".

وأشار المزروعى إلى أن هيئة أبوظبي للثقافة والتراث وتنفيذا لتوجيهات سموه، بادرت إلى إطلاق مشروع "كلمة" للترجمة كمشروع نهضوي يسعى إلى استعادة المكانة الحضارية للثقافة العربية في انفتاحها على الثقافات الأخرى، وحوارها مع الآخر ضمن إطار التبادل المعرفي الخلاق، وأضاف: "إن المعرفة الإنسانية معرفة

http://www.khaleejcal.com/arabic/portal/index.php?option=com\_content&amp;task=view&amp;id=704&amp;Itemid=96

07/12/1428

اختر تقوينا

البحرين

ديسمبر

أحد اثن ثلاث ارب خمي جمع

٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢  
١٤ ١٣ ١٢ ١١ ١٠ ٩  
٢١ ٢٠ ١٩ ١٨ ١٧ ١٦  
٢٨ ٢٧ ٢٦ ٢٥ ٢٤ ٢٣

معارض الكتاب  
مهرجانات ثقافية و فنية  
مهرجانات الأفلام

مقالات وأخبار

مهرجانات ثقافية و فنية  
مشاركات عبر البريد  
مقالات رائعة  
الخليج في الصحافة  
المطربون

هلال رمضان و شوال  
حتى ١٤٥٠  
هلال ذي الحجة و يوم  
عرفة حتى ١٤٥٠

من موقعنا الانجليزي

أفلام و موسيقى غربية

شاملة، وتراكمية، وهذا ما أدركه العرب خلال عصور ازدهار الحضارة العربية الإسلامية، لذلك ازدهرت في تلك الحقب حركة الترجمة عن اللغات الأخرى في محاولة لنقل المعرفة بكافة جوانبها النظرية والعلمية، وهذا ما أدى إلى حفظ هذه المعرفة التي تتألفها الحضارات المختلفة وأقامت على أساسها نهضة مجتمعاتها وتمييزها، وإذا ما قاربنا الوضع العربي سنذكر أننا لم نمتلك بعد الأدوات الأساسية للتنمية القائمة على المعرفة الهائلة التي أنتجتها الحضارات من مشرق العالم إلى مغرب، وذلك بسبب قصور حركة الترجمة وتأخرها عن حال غيرها في مجتمعات أخرى، ولعل الاقتراب من الإحصائيات يدعو للرهبة من حجم الفوارق بين ما يترجمه العرب وما يترجمه الآخرون، فخلال أكثر من نصف قرن ترجمت دولة مثل فرنسا ما يقرب من ١٥٠ ألف كتاب، كما ترجمت ألمانيا حوالي ٢٦٠ ألف كتاب، في حين ترجم العرب مجتمعين أكثر بقليل من ٩ الاف كتاب.

وكشف المزروعى عن أن إسبانيا وحدها تترجم اليوم ما يزيد على ١٠٠٠٠ كتاب سنويا، والعالم العربي بأكمله يترجم حوالى ٤٠٠ كتاب فقط، أغلبها عن اللغة الإنجليزية، ولذلك فمن المخطط له أن يقوم مشروع "كلمة" بترجمة المؤلفات عن مختلف اللغات الحية، وعدم تجاهل ما ينتج في ثقافات أخرى لها مكانتها المعرفية والحضارية المعروفة.

ورأى المزروعى أن مشروع "كلمة" يشكل جزءا من الاستراتيجية الشاملة لهيئة أبوظبي للثقافة والتراث التي تسعى إلى خدمة الثقافة العربية والكتاب العربي "ومن هذا المنطلق جاءت مبادرتنا بتطوير معرض أبوظبي الدولي للكتاب ودعم صناعة النشر لتصبح أبوظبي مركزا متميزا لصناعة النشر في العالم، بالإضافة إلى إطلاق جائزة الشيخ زايد للكتاب وغيرها من المشاريع الثقافية المهمة". وقال: "اليوم فإن هيئة أبوظبي للثقافة والتراث بصدد تأسيس قاعدة بيانات للكتاب العربي ستكون متاحة لجميع المهتمين والمثقفين في العالم عبر شبكة الإنترنت، وذلك بهدف تعريف العالم بما ينشر عربيا، إذ لا بد من الاعتراف كذلك بأن معظم البيانات التي تنشر عن واقع النشر العربي اليوم غير مطابقة للحقيقة".

إعلانات

Jobs in UAE  
Companies Hiring in UAE &  
Gulf Submit your Resume  
Free Now  
MonsterGulf.com

E\*TRADE  
وسيطك  
تداول الدوجوز مع وسط  
عالمي  
Global.ETrade.com/Arabic

توظيف دبي  
أول موقع توظيف عربي ١,٥  
مليون سيرة دانه  
www.Bayt.com

حجوزات فنادق  
أحجز الآن فنادق في كافة أنحاء  
العالم  
www.hoojoozat.com

أخبار البرهه  
تأريخ من جميع أنحاء الشرق  
الأوسط  
www.americo.com

http://www.khaleejcal.com/arabic/portal/index.php?option=com\_content&amp;task=view&amp;id=704&amp;Itemid=96

07/12/1428

وفي ردوده على أسئلة الصحافيين أشار المزروعى إلى أن المشروع يهدف إلى إحياء الترجمة ليس لشخص معين بقدر ما هو لخدمة الأمة العربية بأسرها، كونه مشروعاً حيويًا تروبويا يخدم القارئ العربي مما يزيد المعرفة لدى هذا القارئ بالنتاج العالمي الحديث في مجالات المعرفة والعلوم والآداب كافة. كما رأى أن المشروع سيستمر وينجح بفضل الرعاية الكريمة لسمو الشيخ محمد بن زايد آل نهيان، عبر آليات تنفيذية للمشروع وضعت بتوجيهات من سموه.

كما كشف عن أن حملة إعلامية ستواكب إطلاق الكتب المترجمة بحيث تتم مراعاة حاجة الفرد للكتاب في عملية التوزيع، وتستهدف الحملة متدوخي الكتب ومحبيها بحيث تتوفر لهم في مراكز التوزيع المعتمدة في بلدانهم.

وأشاد بشار شبارو السكرتير العام لاتحاد الناشرين العرب بما تميزت به الإمارات العربية المتحدة في تاريخها الحديث، من اهتمام بالثقافة والمعارف شكل علامة فارقة في المجتمعات العربية. وقال "إن إطلاق مشروع "كلمة" للترجمة يواكب انطلاق الكثير من الإنجازات الثقافية في الإمارات، كمبادرات المشاركة الثقافية، ومشروع مدينة المعرفة في دبي، وافتتاح فرعي متحف اللوفر، وغونهايم في أبوظبي، وتعاون معرض أبوظبي الدولي للكتاب مع معرض فرانكفورت، وإطلاق جائزة الشيخ زايد للكتاب، وصولاً إلى انطلاقة مشروع "كلمة" التزاماً بتوجيهات المدرسة الحضارية التي رعاهها المغفور له الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان، رحمه الله، بما بدحض الحديث عن أن العرب لا يقرؤون ولا ينتجون معرفة ولا يترجمون، رافضاً ما تروج له بعض الجهات التي تهدف إلى أن يبقى العرب داخل أسر جلد الذات، والشعور بالنقص، وعدم القدرة على المبادرة، إذ تأتي المبادرة لتفتح نوافذ الثقة أمام العرب جميعاً، كما تأتي لتجمع الناشرين العرب على مشروع واحد في مجال الترجمة والمعارف والعلوم والآداب إلى اللغة العربية، لتكون في متناول القارئ العربي الذي يعول على المشروع كثيراً لأجل تقديم المادة العلمية الجادة في قالب جميل".

ورأى شبارو أن مشروع "كلمة" للترجمة يأتي كبادرة مميزة يجب الوقوف أمامها

إعلانات الإعلنة بر Google

وقف الآن  
أول موقع توظيف عربي ١.٥ مليون  
سيرة ذاتية  
www.Bayt.com

Remittance  
भारत में मुफ्त पैसा भेजो.  
Register Now  
Remit2India.com/Register\_free

ICICI Bank NRI Account  
Money Transfer, ATM,  
Debit Card Net Banking  
आज ही Apply करें  
ICICIBank.com/NRI\_Banking

تطوير - Developed by

وقفة احترام متمنياً أن تتصاعف الجهود وتستمر، وأن يتم نسخها في أقطار عربية أخرى، محبياً سمو الشيخ محمد بن زايد آل نهيان على رعايته الكريمة لهذا المشروع.

وكشف شبارو عن أن بعض دور النشر لا تعتمد التقييم الدولي، إلى جانب أن بعض الدول لا تعتمد تعداداً وطنياً داخلياً لإصداراتها من الكتب وتعتمد التعداد البريطاني أو الفرنسي، داعياً المؤسسات الأخرى إلى فرض شروط التقييم الدولي على إصداراتها للوصول إلى أرقام أدق، والتزام أكبر بحقوق النشر والملكية الفكرية.

وقال كريم ناجي، الرئيس التنفيذي لمشروع "كلمة" "إن اختيار التعاون عملية مفصلة وطويلة، وهي مهمة جداً ويتم بصعوبة في اختيار عناوين مجموعة صغيرة من أصل أكثر من عشرين ألف كتاب مرشح للترجمة من خلال المشروع". أما جمعة القبيسي فقال: "إن دور هيئة أبوظبي للثقافة والتراث هو الاهتمام بالترجمين والاحتفاء بهم، وبخاصة المترجمين الإماراتيين الذين قامت الهيئة فعلاً بإصدار ترجماتهم التي أنجزوها من اللغة العربية إلى الإنجليزية وبالعكس".

وأعلن في اختتام المؤتمر الصحافي عن إصدار الكتب الستة الأولى المترجمة عن اللغات العالمية إلى اللغة العربية، وهي: "العلامة: تاريخ المفهوم وتحليله، لإميرنو إيكو"، و"تأثير الهالة في عالم الأعمال، لفيل روزنشتاين"، و"مستقبل الطبيعة الإنسانية، لبورغين هابرماس"، و"التاريخ الأكثر إيجازاً للزمن، لستيفن هوكينغ"، و"كافكا على الشاطئ، روية لهاروكي موراكامي"، و"الجذور العربية للرسامة الأوروبية، لجين هيك".

وعقدت على هامش المؤتمر الصحافي ندوة نقاش تناولت موضوع إحياء حركة الترجمة في الوطن العربي، أدارها الدكتور خالد الحروب من مركز كامبردج للإعلام العربي وشارك فيها كل من كريم ناجي الرئيس التنفيذي لمبادرة "كلمة" ومارون نعمة الرئيس التنفيذي لدار المكتبة العربية وحسن باغي رئيس المركز الثقافي العربي في بيروت ودينيس جونسون ديفيس وجين هيك.

بأوزير للتقنية

Google بحث